

MASS PARTS

Penitential Act

I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done
and what I have failed to do,
through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;
therefore, I ask blessed Mary ever Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.

Gloria

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.
We praise You, we bless You,
we adore You, we glorify You,
we give you thanks for Your great glory, Lord
God, heavenly King,
O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God,
Son of the Father,
You take away the sins of the world,
have mercy on us;
You take away the sins of the world,
receive our prayer.

You are seated at the right hand of the
Father, have mercy on us.
For You alone are the Holy One,
You alone are the Lord,
You alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

Acto Penitencial

Yo confieso ante Dios todopoderoso
y ante ustedes, hermanos,
que he pecado mucho
de pensamiento, palabra, obra y omisión:
por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa.
Por eso ruego a santa María, siempre Virgen,
a los ángeles, a los santos
y a ustedes, hermanos,
que intercedan por mí ante Dios, nuestro Señor.
Dios todopoderoso tenga misericordia de
nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve
a la vida eterna.
Amén.

Gloria

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el
Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te
bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te
damos gracias, Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único, Jesucristo.

Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre:
tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;

tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu
Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

Creed

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
consubstantial with the Father;
through Him all things were made.
For us men and for our salvation
He came down from heaven,
and by the Holy Spirit
was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.

For our sake
He was crucified under Pontius Pilate,
He suffered, died and was buried,
and rose of the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and His kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son
is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and
apostolic Church.

I confess one Baptism for the
forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection
of the dead
and the life of the world to come. Amen.

Credo

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios
de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,
(Se inclina levemente la cabeza)
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo
hombre;

(Se finaliza la inclinación de la cabeza)

y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y
apostólica. Confieso que hay un solo bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

Holy, Holy, Holy

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of Your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He who comes in
 the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Mystery of Faith

A – We proclaim Your Death, O Lord,
 and profess Your Resurrection
 until you come again.

or B – When we eat this Bread
 and drink this cup,
 we proclaim Your Death, O Lord,
 until You come again.

or C – Save us, Savior of the world,
 or by Your Cross
 and Resurrection
 You have set us free.

Act of Spiritual Communion

My Jesus,
I believe that You
are present in the Most Holy Sacrament.
I love You above all things,
and I desire to receive You into my soul.
Since I cannot at this moment
receive You sacramentally,
come at least spiritually into my heart.
I embrace You as if You were already there
and unite myself wholly to You.
Never permit me to be separated from You.
Amen.

Santo, Santo

Santo, Santo, Santo es el Señor,
Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.

Aclamacion Conmemorativa

Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!
(u otros textos)

Oración de comunión espiritual

Mi amado Jesús,
creo que Tú estás presente
en el Santísimo Sacramento.
Te amo sobre todas las cosas,
y deseo recibirte en mi alma.
Ya que no puedo, en este momento,
recibirte sacramentalmente,
ven, al menos, espiritualmente a mi corazón.
Te abrazo como si Tú estuvieras ya ahí
y me uno a mi mismo completamente a Ti.
Nunca me permitas
estar separado de Ti.
Amén.